

JOËL

¹ Pawòl SENYÈ a te vin kote ✨Joël,
fis a Pethuel la:

² Koute sa ✨ansyen nou yo, tout abitan peyi a!
✨Èske yon bagay konsa konn rive nan jou
nou yo,

oswa nan jou a papa zansèt nou yo?

³ ✨Pale pitit nou yo bagay sa a, e kite pitit nou
pale pitit pa yo ak pitit a yon lòt jenerasyon.

⁴ Sa ke ti krikèt la te yo kite

✨gwo krikèt la fin manje.

e pi sa ke gwo krikèt la te kite,

ti cheni an te manje,

e pi sa ke ti cheni an te kite

✨gwo cheni an te manje.

⁵ Leve pou nou kriye, moun sou yo.

rele fò, nou tout k ap bwè diven yo,

akoz diven dous lan,

paske li deja koupe soti nan bouch nou. ✨

⁶ Paske yon nasyon te deja anvayi peyi mwen an,
ak gwo pwisans e an kantite ki pa ka kontwole;

✨Dan l se dan a yon lyon

e gwo dan l yo se tankou

dan a yon manman lyon.

⁷ Li te ✨fè chan rezen mwen an

vin yon kote gate,

✨ **1:1** Trav 2:16 ✨ **1:2** Job 8:8 ✨ **1:2** Jr 30:7 ✨ **1:3** Egz
10:2 ✨ **1:4** Na 3:15,16 ✨ **1:4** És 33:4 ✨ **1:5** Jl 3:3; És 32:10
✨ **1:6** Rev 9:8 ✨ **1:7** És 5:6

e li te rache pye fig mwen an.
Li fin rache li nèt nèt e jete li;
Branch yo te vin blanch.

⁸ ✧ Rele fò tankou yon vyèj ki ✧ abiye ak twal sak,
pou fyanse jenès li ki te mouri.

⁹ ✧ Ofrann sereyal ak ofrann bwason an
vin koupe soti lakay SENYÈ a.

✧ Prèt yo, sèvitè a SENYÈ a, ap lamante.

¹⁰ Chan an vin gate nèt;

✧ Peyi a ap fè dèy.

Paske tout sereyal la fin gate nèt, diven nèf la fin
seche,

lwil fre a vin sispann.

¹¹ Se pou nou vin wont O kiltivatè yo!

Rele anmwey, O nou menm k ap okipe
pye rezen yo,

paske ble ak lòj la ak ✧ rekòlt chan an fin detwi.

¹² ✧ Pye rezen an vin sèch e pye fig la vin pa
donnen;

pye grenad la, pye palmis lan ak pye pòm nan;

menm tout pyebwa nan chan an fin cheche.

Anverite ✧ Lajwa a vin seche soti pami

fis a lòm yo.

¹³ ✧ Mare senti nou ak twal sak e kriye fò,

O prèt yo! Rele anmwey, O sèvitè a lotèl yo!

Vin pase nwit lan ak twal sak! O sèvitè

a Bondye mwen yo.

Paske ofrann sereyal la ak ofrann bwason an

fin retire soti lakay Bondye nou an.

✧ 1:8 És 22:12 ✧ 1:8 Jl 1:13 ✧ 1:9 Os 9:4 ✧ 1:9 Jl 2:17

✧ 1:10 Jr 12:11 ✧ 1:11 És 17:1 ✧ 1:12 Jl 1:10 ✧ 1:12 És

16:10 ✧ 1:13 Jr 4:8

14 Vin konsakre nou nan yon jèn; pwoklame yon asanble solanèl.

Rasanble tout ansyen yo ak tout moun ki rete nan peyi a,

pou vini lakay SENYÈ a, Bondye nou an,

pou kriye fò bay SENYÈ a.✧

15 Elas pou jou a! Paske ✧jou SENYÈ a vin pwòch,

e li va vin tankou ✧destriksyon ki soti nan Toupwisan an.

16 Èske manje a pa t retire soti devan zye nou; lajwa ak kè kontan soti lakay Bondye nou an”?✧

17 Jèm yo vin pouri anba bòl tè yo;

depo yo vin abandone, kay bèt yo

fin demoli nèt,

paske sereyal la vin sispann nèt.✧

18 Ala plenyen ✧bèt yo pleyen nan gòj!

twoupo bèf yo ap gaye toupatou,

paske pa gen patiraj pou yo.

menm bann mouton yo ap soufri.

19 A Ou menm, O! SENYÈ, Mwen kriye;

paske dife fin devore patiraj nan savann yo,

e flanm dife fin brile tout pyebwa nan chan yo.✧

20 Menm bèt chan yo ✧rele vè Ou menm;

paske ✧sous dlo yo fin seche e dife a te devore tout patiraj nan savann yo.

2

¹ Soufle twonpèt la nan Sion e fè sone

✧ 1:14 Jon 3:8 ✧ 1:15 Jl 2:1,11,31 ✧ 1:15 És 13:6 ✧ 1:16 És 3:7 ✧ 1:17 És 17:10,11 ✧ 1:18 I Wa 8:5 ✧ 1:19 Sòm 50:15 ✧ 1:20 Sòm 104:21 ✧ 1:20 I Wa 17:7

alam nan sou mòn sen Mwen an!
kite tout moun k ap viv nan peyi a tranble,
paske jou SENYÈ a ap vini;
Anverite, li vin pwòch.✧

² Yon jou fènwa ak pèdi espwa,
yon jou nwaj yo ak tenèb byen pwès.
Tankou solèy k ap leve sou mòn yo;
konsa gen yon gwo pèp pwisan.
Pa t janm gen yon bagay konsa,
ni p ap janm gen anyen ankò jis rive nan ane
a anpil jenerasyon.✧

³ Devan yo, se dife k ap devore e dèyè
yo, se yon flanm k ap brile.
Peyi a vin ✧tankou jaden Edenn devan yo
men yon savann ✧dezole dèyè yo e
nanpwen anyen ki chape.

⁴ ✧Aparans yo se tankou aparans a cheval;
epi kon yon kavalye kouri cheval li,
se konsa yo kouri.

⁵ Tankou bri a cha k ap voltije
sou tèt mòn yo; se konsa yo sote.
tankou bri a yon flanm dife k ap
devore pay; se konsa
yon gwo pèp ranje li pou batay.✧

⁶ Devan yo, pèp yo vin nan gwo ✧soufrans;
tout figi yo vin pal.

⁷ Yo kouri tankou mesye pwisan yo,
yo monte mi tankou sòlda;
epi yo ✧mache byen ranje, ni yo pa kite pa yo.

✧ **2:1** Jl 1:15 ✧ **2:2** Jl 2:10,31; Lam 1:12 ✧ **2:3** És 51:3
✧ **2:3** Egz 10:5,15 ✧ **2:4** Rev 9:7 ✧ **2:5** Rev 9:9 ✧ **2:6** És
13:8 ✧ **2:7** Pwov 30:27

8 Youn pa jennen lòt, Yo chak mache nan pa yo; lè yo ap eklate travèse defans yo, yo pa kite ran an.

9 Yo kouri sou vil la, yo kouri sou miray la; yo antre nan ✧kay yo; ✧nan fenèt yo yo antre kon vòlè.

10 Devan yo, tè a ✧souke; syèl yo tranble; epi ✧solèy la ak lalin nan vin tou nwa e zetwal yo vin pèdi briyans yo.

11 Vwa SENYÈ a pale devan lame Li a. Anverite, kan Li an vin byen gran, paske ✧byen fò se sila ki akonpli pawòl Li a. ✧Anverite, jou SENYÈ a gran e tèrib anpil, se kilès ki ka sipòte li?

12 “Koulye a menm”, deklare SENYÈ a, ✧retounen kote Mwen ak tout kè nou, avèk ✧jèn, avèk gwo kri e avèk gwo lamantasyon.”

13 Epi ✧rann kè nou, olye vètman nou.” Retounen kote SENYÈ a, Bondye nou an, paske Li ✧plen gras ak mizerikòd, lan nan kòlè, plen ak lanmou dous e konn ralanti nan fè malè.

14 Kilès ki ka konnen ✧si Li p ap repanti kite sa, e kite dèyè Li yon benediksyon, Menm yon ofrann sereyal ak yon ofrann bwason pou SENYÈ a, Bondye nou an.

✧ 2:9 Egz 10:6 ✧ 2:9 Jr 9:21 ✧ 2:10 Sòm 18:7 ✧ 2:10 És 13:10 ✧ 2:11 Jr 50:34 ✧ 2:11 Jl 1:15 ✧ 2:12 Det 4:29 ✧ 2:12 Dan 9:3 ✧ 2:13 Sòm 34:18 ✧ 2:13 Egz 34:6 ✧ 2:14 Jr 26:3

15 Soufle yon twonpèt nan Sion,
 ✧Konsakre yon jèn, pwoklame
 yon asanble solanèl

16 Rasanblè moun yo ✧fè yon kongregasyon
 ki sen.

Reyini ansyen yo, rasanble timoun ak
 sila pran tete yo.

Kite mesye marye a sòti nan chanm li e
 lamarye a sòti nan chanm maryaj la.

17 Kite prèt yo, sèvitè SENYÈ yo,
 kriye antre galri a ak lotèl la e

kite yo di: ✧“Epagne pèp Ou a, O SENYÈ!
 e pa fè eritaj Ou a vin yon repwòch,
 yon vye mò pami nasyon yo.

Poukisa pèp yo ta dwe di: ✧“Kote Bondye Yo a
 ye?”

18 Konsa, SENYÈ a va vin jalou pou peyi Li a,
 e Li va ✧fè mizerikòd a pèp Li a.

19 SENYÈ a va reponn pou di a pèp Li a:

“Gade byen, Mwen va voye bannou sereyal,
 diven nèt ak lwil e
 nou va vin satisfè nèt ak yo.

✧ Mwen p ap fè nou ankò vin yon repwòch
 pami nasyon yo.

20 Men ✧Lame nò a, Mwen va retire li ale lwen
 nou,

Mwen va pouse li ale nan yon peyi

sèk e dezole,

tèt lame li a, Mwen va lage li nan lanmè lès la;

✧ 2:15 Jl 1:14 ✧ 2:16 I Sam 16:5 ✧ 2:17 Egz 32:11,12 ✧ 2:17
 Sòm 42:10 ✧ 2:18 És 60:10 ✧ 2:19 Éz 34:29 ✧ 2:20 Jr
 1:14,15

dèye a, nan lanmè lwès la.
 Epì sant pouriti li a va vin leve e movèz odè
 li a va vin monte,
 paske se gwo bagay li te konn fè.”

²¹ ✧ Pinga nou pè, O peyi a!

Rejwi e fè kè nou kontan,
 paske SENYÈ a te fè gwo bagay.

²² Pa pè, nou menm bèt chan yo;
 paske patiraj yo nan dezè a deja vin vèt,
 paske pyebwa a vin bay fwi e paske
 pye fig la vin donneren nèl. ✧

²³ Konsa, se pou nou fè kè kontan,
 O fis a Sion yo!

Rejwi nou nan SENYÈ a, Bondye nou an;
 Paske Li te ✧ bay nou lapli bonè nan kantite ki jis,
 li te fè vide sou nou lapli,
 Premyè ak ✧ denyè lapli nan premye mwa a
 tankou avan an.

²⁴ Glasi vannen yo va plen ak sereyal e chodyè
 yo va debòde ak diven nèl ak lwil. ✧

²⁵ Konsa, Mwen va restore bannou pou ane
 ki te pèdi yo;

Ke ✧ gwo krikèt te manje yo,
 ti krikèt la ki kouri a tè a,
 ti cheni ak gwo cheni fin kraze ak dan yo,
 gwo lame ke Mwen menm te
 voye pami nou.

²⁶ Nou va genyen anpil manje,
 nou va vin satisfè

✧ 2:21 És 54:4 ✧ 2:22 Sòm 65:12,13 ✧ 2:23 Det 11:14

✧ 2:23 Lev 26:4 ✧ 2:24 Lev 26:10 ✧ 2:25 Jl 1:4-7

e nou va fè lwanj non SENYÈ a,
 Bondye nou an,
 ki te ✨aji ak mèvèy avèk nou.
 Konsa, pèp Mwen an ✨p ap janm vin wont.

²⁷ Konsa, nou va konnen ke
 Mwen nan mitan Israèl,
 ke Mwen se SENYÈ a, Bondye nou an,
 e ke pa gen okenn lòt;
 epi pèp Mwen an p ap janm vin wont. ✨

²⁸ Li va vin rive apre sa,
 ke Mwen va ✨vide Lespri M
 sou tout ✨chè;
 epi fis nou yo ak fi nou yo va pwofetize e
 granmoun nou yo va fè vizyon.
²⁹ Menm sou sèvitè ak sèvan yo,
 mwen va vide Lespri Mwen nan jou sa yo.
³⁰ Epi Mwen va ✨montre mèvèy
 nan syèl la ak sou tè a:
 san, dife, ak gwo kolòn lafimen.
³¹ Solèy la va vin tou nwa e lalin nan
 tankou san devan gwo jou tèrib SENYÈ a. ✨
³² Epi li va vin rive ke ✨nenpòt moun
 ki rele non SENYÈ a, li va delivre;
 Paske nan Mòn Sion ak Jérusalem,
 va gen sila ki chape yo,
 jan SENYÈ a te di a: menm pami
 retay la, SENYÈ a rele (moun).

✨ **2:26** Sòm 126:2,3 ✨ **2:26** És 45:17 ✨ **2:27** Lev 26:11,12;
 És 45:5,6 ✨ **2:28** És 32:15 ✨ **2:28** És 40:5 ✨ **2:30** Mat
 24:29 ✨ **2:31** És 13:10 ✨ **2:32** Jr 33:3

3

¹ “Paske gade byen, nan jou sila yo ak nan lè sa a, lè Mwen va restore Juda ak Jérusalem soti nan kaptivite,✧

² Mwen va ✧rasanble tout nasyon yo pou mennen yo desann nan vale Josaphat la. Epi Mwen va ✧antre la nan jijman avèk yo

pou pèp ak eritaj Mwen an, Israèl, ke yo te gaye pami nasyon yo, e yo te divize tè Mwen an.

³ Anplis, yo te ✧voye tiraj osò sou pèp Mwen an.

Yo te ✧twoke yon gason pou yon pwostitiye e yo te vann yon fi pou diven pou yo ta ka bwè.

⁴ Anplis, se kisa ou ye pou Mwen! O Tyr, Sidon ak tout rejyon a Philistine yo? Èske se yon rekonpans ke n ap ban Mwen? Men si Mwen pa jwenn rekonpans byen vit e san delè, Mwen va fè rekonpans nou an ✧retounen sou tèt nou.

⁵ Akoz nou te ✧pran ajan Mwen ak lò Mwen, e te mennen bagay presye sakre Mwen yo nan tanp nou yo,

⁶ epi nou te vann ✧fis a Juda ak Jérusalem yo bay Grèk yo pou yo ta ka vin rete lwen teritwa yo.

⁷ Gade byen, Mwen va ✧fè yo leve soti

✧ **3:1** Jr 16:5 ✧ **3:2** És 66:18 ✧ **3:2** Jr 25:31 ✧ **3:3** Ab 11
 ✧ **3:3** Am 2:6 ✧ **3:4** És 34:8 ✧ **3:5** II Wa 12:18 ✧ **3:6** Éz 27:13 ✧ **3:7** És 43:5

nan plas kote nou te vann yo
e retounen rekonpans nou an
sou pwòp tèt nou.

⁸ Anplis, Mwen va ☆vann fis nou yo
ak fi nou yo

nan men a fis a Juda yo,
e yo va vann yo bay ☆Sabeyen yo,
yon nasyon byen lwen,”
paske SENYÈ a fin pale.

⁹ Pwoklame sa pami nasyon yo:

☆“Prepare nou pou fè lagè; pwovoke mesye
pwisan yo! Kite tout sòlda yo vin pi pre;
Kite yo vin monte.

¹⁰ ☆Bat lam cha pou yo fè epe yo;
ak kwòk rebondaj pou fè lans.

Kite moun fèb yo di: “Mwen se yon nonm
pwisan.”

¹¹ ☆Fè vit vini, tout nasyon ki ozalantou yo;
Rasanble nou ansanm.

Fè desann, O SENYÈ, moun pwisan Ou yo.

¹² Kite nasyon yo leve pou vin monte nan
vale Josaphat la,

paske se la Mwen va chita pou jije
tout nasyon ki ozalantou yo.☆

¹³ ☆Fè antre gwo kouto rekòlt la,
paske ☆rekòlt la vin mi.

Vin mache foule, paske pèz diven an vin plen;
chodyè yo ap debòde, paske mechanste yo
vin gran.

☆ 3:8 És 14:2 ☆ 3:8 Job 1:15 ☆ 3:9 Jr 6:4 ☆ 3:10 És 2:4
☆ 3:11 Éz 38:15,16 ☆ 3:12 Jl 3:2,14; Sòm 7:6 ☆ 3:13 Rev
14:14-19 ☆ 3:13 Jr 51:33

14 ✧Gwo foul yo, Gwo foul nan vale desizyon an!

Paske jou SENYÈ a toupre vale desizyon an.

15 ✧Solèy la ak lalin nan va vin tou nwa e zetwal yo va pèdi briyans yo.

16 Senyè a va gwonde soti nan Sion e va sone vwa Li soti Jérusalem; epi syèl yo ak tè a va tranble.

Men SENYÈ a se yon ✧refij pou pèp Li a e yon ✧sitadèl pou fis Israël yo.

17 Nan lè sa a, nou va ✧konnen ke Mwen se SENYÈ a, Bondye nou an, ka p viv nan Sion, mòn sen Mwen an. Konsa, Jérusalem va sen e ✧etranje yo p ap pase ladann ankò.

18 Epi nan jou sa a, mòn yo va degoute diven nèf.

Nan kolin yo, se lèt ki va koule; tout ✧ravìn nan Juda va gen dlo, epi yon ✧sous va sòti lakay SENYÈ a pou awoze vale a Sittim nan.

19 Égypte va vin yon dezè, Edom va vin yon savann dezole akòz ✧vyolans ki te fèt sou fis Israël yo, nan sila yo te vèse san inosan an nan peyi yo.

20 Men Juda va gen moun ladann jis pou tout tan e Jérusalem de jenerasyon an jenerasyon.✧

21 Epi Mwen va vanje san ke M potko vanje yo, paske SENYÈ a rete nan Sion.✧

✧ 3:14 És 34:2-8 ✧ 3:15 Jl 2:10,31 ✧ 3:16 Sòm 61:3 ✧ 3:16 Jr 16:9 ✧ 3:17 Jl 2:27 ✧ 3:17 És 52:1 ✧ 3:18 És 30:25 ✧ 3:18 Éz 47:1-12 ✧ 3:19 Ab 10 ✧ 3:20 Éz 37:25 ✧ 3:21 És 4:4

Bib Sen An **The Holy Bible in Haitian Creole, 2022 update**

copyright © 2017-2022 Ron Smith

Language: Kreyòl Ayisyen (Haitian)

Translation by: Ron Smith

Contributor: Felix Nixon

Sa a se yon tradiksyon bouyon. Tanpri voye kòmantè bay tradiktè yo atravè fòm kontak nan <https://www.bibsenan.com/>. This is a draft translation. Please send comments to the translators via the contact form at <https://www.bibsenan.com/>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 11 Nov 2022

10d5899e-31c7-5009-983b-ffc4788d2e5b